

第五屆校際香港歷史文化專題研習比賽  
The 5th Inter-school Competition of Project Learning  
on Hong Kong's History and Culture

(甲項) 文字報告 - 初級組 - 季軍  
Written Report - Third Prize, Junior Division

聖保祿中學  
St Paul's Secondary School

「中西情長常合璧・紅豆新枝耀光芒——  
粵劇在時代洪流下的衝擊與演變」

\*版權所有，未能上載圖片  
請到香港歷史博物館 - 參考資料室  
預約查閱，電話 2724 9009

第五屆校際香港歷史文化專題研習比賽  
主題：碰撞與兼容：香港中西文化薈萃

參賽學校： 聖保祿中學

參賽題目： 中西情長常合璧・紅豆新枝耀光芒—粵  
劇在時間洪流下的衝擊與演變

依

文字報告

聖保祿中學

組員名單

中三甲班

余芷晴 Yu Tsz Ching, Tiffany (35)

盧靖雯 Loo Ching Man, Jade (17)

蔡倚樂 Tsoi Yee Lok, Elok (26)

梁樂婷 Leung Lok Ting, Joanne (15)

蕭雯禧 Siu Man Hei, Connie (24)

# 目錄

1. 前言
2. 研究領域
  - 2.1 裝身
  - 2.2 表演模式
  - 2.3 題材
  - 2.4 音樂
  - 2.5 表演場地
  - 2.6 燈光
  - 2.7 佈景
  - 2.8 新編粵劇
3. 中西文化薈萃對粵劇的推進和普及化
4. 總結
5. 註解
6. 參考資料
  - 6.1 參考書本
  - 6.2 人物專訪
  - 6.3 參考影片

## 1. 前言

粵劇，曾經是上世紀香港人最喜愛的消遣娛樂。它具備了嶺南的表演藝術和普羅大眾娛樂的傳統。雅俗共賞的劇情、旋律優美的音樂、精緻漂亮的戲服，令人不禁深深沉醉在粵劇獨特的魅力之中。

時間的巨輪不停向前滾動，科技日新月異，人們熱衷於電子化的娛樂活動，粵劇慢慢退居二線。光彩照人的戲服，悅耳動聽的小曲，在時代洪流的衝擊下，好像漸漸變成老一輩人美麗的回憶。不知從何時開始，粵劇逐漸走入桎梏並淪為落後的表演藝術及大眾娛樂。

可幸，隨著時代的變遷，不少有心人不斷將一些創新的元素加入粵劇，其中更出現了充滿西方特色的改革。當富有中國傳統色彩的粵劇遇上截然不同的西方元素，在兩者碰撞與兼容的過程中，會擦出怎樣的火花呢？這真是令人感到期待。

\*版權所有

粵劇名伶尹飛燕(1)

# \*版權所有

梁兆明(2)

粵劇名伶  
梅雪詩(3)

## 1.1 簡介

粵劇即廣東大戲，歷史悠久，是一種把中國傳統文化、舞台元素、音樂和肢體表演揉合的表演藝術，是我國特有的傳統文化。二零零九年九月三十日，聯合國教科文組織將粵劇列入人類非物質文化遺產之一，可見國際對粵劇的肯定。

粵劇行當發展歷史源遠流長，從漢戲的「十行當制」慢慢發展成今天戲行採用的「六柱制」，分別是文武生、正印花旦、小生、二幫花旦、武生和丑生：文武生相當於男主角，負責表演著重唱功唸白的文戲和武打為主的武戲；正印花旦就是一劇的女主角，負責飾演不同類型的女性角色，如端莊的大家閨秀及巾幗不讓鬚眉的女將；小生和二幫花旦分別是男女配角，戲行內著名的「小生王」白駒榮和「二幫王」任冰兒是擅長扮演這兩個行當的演員；武生又稱鬚生，演員主要演繹老年人的角色；丑生是粵劇行當中詼諧滑稽的角色，於劇中插科打諢，為觀眾帶來歡笑。(1)

粵劇劇目主要取材自四種來源：古代戲曲，例如改編自明朝戲曲作家湯顯祖《牡丹亭》的《牡丹亭驚夢》、民間故事如描寫四大才子之一唐伯虎和侍女秋香的故事的《唐伯虎點秋香》、「外江班」帶來的劇目，例如《江湖十八本》及改編自提綱戲的劇目如《大排場十八本》。(2)

## 1.2 歷史背景

粵劇起源於中國民間齊言民歌，最早可追溯至先秦的《詩經》。(3)元朝，雜劇廣受大眾歡迎，人們稱一幕戲為一折，從此一幕單獨的戲便稱為折子戲。粵劇有很多劇目是改編自元雜劇，例如《西廂記》、《竇娥冤》、《倩女離魂》、《趙氏孤兒》等。

清朝時，發生了太平天國事件，粵劇藝人李文茂率領梨園弟子起事，清政府為了消滅勢力，捕殺藝人，禁演粵劇 15 年。藝人四處逃亡省外海外，以京、漢、徽、湘等戲班招牌演出。咸豐十一年，本地班乘機再度興起。同治九年（1870 年），粵劇再次復興。

民國初期，省港班崛起，薛覺先與馬師曾競爭激烈，出現了薛馬爭雄的局面，粵劇得到進一步的改革和興盛。例如：薛覺先與小提琴家尹自重設計出別樹一格的「薛腔」。據歷史資料記載，1925 年廣州有 40 多班大型粵劇戲班，當中每一班的人數可以多達 150 多人。據不完全的統計，這個時期活動於穗、港、澳的專業和藝人兼任的編劇家有 100 多人，新編劇目多達四五千個。說到粵劇的黃金時代莫過於此！  
(4)

30 年代，太平劇團的班主源杏翹聘請譚蘭卿、上海妹及麥顰卿三位女藝人為花旦，盛極一時，其它各班亦紛紛聘用女花旦。(5)男花旦漸遭淘汰，這是粵劇歷史中的大轉變之一。從此粵劇在香港非常流行。當時演出主要集中在利舞台、高陞戲院、太平戲院及新光戲院等舊式戲院。基本上一個星期七日都有不同的劇目上演。  
50 年代粵劇發展興盛。(6)自 1946 年起，新聲粵劇團正式移師香港，開啟新局面。芳艷芳在此時期亦演出了不少名劇如《隋宮十載菱花夢》、《火網梵宮十四年》等。  
(7)1953 年，紅線女與馬師曾、薛覺先合作編演《蝴蝶夫人》、《清宮恨史》等劇目，藝術革新為粵劇帶來新氣象。(8)名伶紅線女亦於此時掘起，研究自己的唱腔，被稱為「女腔」，不斷拍攝電影和組班演出。名伶鄧碧雲也組「碧雲天」劇團，有着積極的發展。(9)名伶何非凡更以一出《情僧偷渡瀟湘館》而名聲大震，在廣州連續演出一年多，爆滿 300 多場，打破粵劇票房最高紀錄 (10)，何非凡隨團到港，與名旦紅線女、芳艷芬等多次合作演出《白兔記》、《一曲鳳求凰》等劇目，特別是

《情僧偷渡瀟湘館》連續演 106 場，賣座空前。50 年代末，<sup>(11)</sup> 麥炳榮和鳳凰女組織班霸大龍鳳劇團，譚蘭卿加入，並由林家聲擔當小生，演出很多著名劇目如《鳳閣恩仇未了情》、《十年一覺揚州夢》。<sup>(12)</sup> 60 年代，任劍輝與白雪仙組仙鳳鳴粵劇團，演出由唐滌生編寫的名戲，包括《帝女花》、《紫釵記》、《再世紅梅記》等，令粵劇進入顛峰時期。1962 年，陳好逑與林家聲另立新班慶新聲劇團，演出著名劇目如《雷鳴金鼓戰笳聲》、《無情寶劍有情天》。及後新的劇團紛紛迭起，包括羽佳的慶紅佳劇團。1950 至 1960 年代數個具規模的遊樂場如荔園遊樂場、啟德遊樂場和荃灣遊樂場等建成啟用，遊樂場內均設有粵劇舞台，令尹飛燕、阮兆輝等藝人逐漸成名，這亦令粵劇成為了大眾化的娛樂。<sup>(13)</sup> 1962 年，香港大會堂開幕，為粵劇戲班提供更佳的大型演出場地。1966 年，瑪嘉烈公主和夫婿斯諾敦伯爵訪港，香港劇團更特意於利舞臺為瑪嘉烈公主演出《平陽公主》一劇，香港以粵劇為重要的本地文化代表，並以此接待外賓，顯見粵劇有重要的歷史文化意義。

雛鳳鳴劇團是由任劍輝及白雪仙於一九六三年所創立粵劇團，於 1973 年正式接班演出，名伶龍劍笙和梅雪詩接拍了電影三笑姻緣、帝女花和紫釵記，吸引大量觀眾欣賞粵劇，令粵劇進入黃金時代。

文化大革命期間，被送往勞動改造的粵劇藝人多不勝數，例如名伶紅線女。很多藝人紛紛逃亡到香港及澳門，所有粵劇演出活動停止，劇團解體。

本專題研習將研究八個不同範疇，探討粵劇與西方文化的碰撞與兼容之處。

## 2. 研究領域

從裝身、表演模式、題材、音樂、表演場地、燈光等七個不同粵劇元素和英語粵劇出發：探討粵劇與西方文化的碰撞與兼容之處。

### 2.1 裝身

化妝和服裝都是戲劇文化中重要的一環，中西兩方亦對此十分重視，有着相同的共通點。

粵劇演員會以「紅白臉」作為化妝的根基，而且每個行當都有其獨特的化妝，因此有些演員會畫上不同顏色的面譜來突顯角色的性格特徵，例如紅色代表忠勇，代表人物有關公，白色代表老奸巨滑，曹操便是例子。(15)

化妝令人物構造更鮮明生動，能有助塑造更多虛擬的角色和有助觀眾理解。西方的戲劇亦慣用化妝來表達人物的性格、年紀、地位等，是不可缺少的一部分。例如角色是一位公主，他們便會為演員化上一個典雅的妝容。這代表着化妝在中西戲劇文化中都佔了很重要的一席位。

近十年的新創粵劇在演員妝容方面亦採取了西方戲劇較自然的化妝技巧，如已故粵劇名伶梁漢威的《珍珠衫》，捨棄傳統粵劇「紅白分明」的化妝，粉底採用較貼近演員膚色的肉色。

粵劇採用「六柱制」，每個角色都有特別的衣裝來劃分角色地位和身分。傳統的服裝有蟒、靠、帔風等，清晰地表現出角色的特點。演員會因應故事情節來選穿不同的戲服，頭飾也會依照服務的配搭而變動。無論是粵劇還是西方戲劇，兩者的服裝均根據劇目的時代背景而設計。粵劇《萬世流芳張玉喬》描述清代名妓張玉喬的故事，戲服方面亦使用清朝旗裝和花盆底鞋，突顯該劇的歷史背景。西方戲劇的演員亦會按照故事和劇本需要穿上不同的服裝，有古代有現代，例如古代希臘戲劇，背景是古羅馬時期，演員便要穿上古羅馬服裝，現代社會劇便要穿上現時的服裝，令觀眾更容易投入劇情。

早於三十年代，已經有大膽創新的粵劇演員將西方服裝與粵劇融合，形成一種「西裝粵劇」，粵劇名伶薛覺先的《白金龍》就是其中的代表作。《璇宮艷史》亦是十分著名的西裝粵劇。它是1930年上演的有聲西片，在中國大受歡迎，薛覺先和馬師先後將其改編為時裝粵劇，這一齣西式粵劇足足紅了三十多年。(16)



(4) 曹操

(5) 項羽

\*版權所有

\*版權所有

(6) 關公

\*版權所有

(7) 鍾馗

## 2.2 表演模式

粵劇的表演方式主要分為「唱、唸、做、打」四方面。唱是指歌唱，粵劇的演員會以廣東白話和中州話(官話)來演唱，粵劇演員會鑽研唱腔以配合劇本和自己聲音的韻味，例如紅腔和星腔。唸是指唸台詞，以對白來交代故事。做是指身段表演，就像水袖、翎子功等功架來演繹故事。打是指武打，以刀槍劍等武器來表達戰爭或武打的場景。(17)

西方戲劇的表演模式與粵劇有相同之處。西方的歌劇就會以唱歌的形式來向觀眾講述情節，着重歌唱和歌手的傳統聲樂技巧等音樂元素，就好像莫札特的《魔笛》，全程以歌唱為重點，與粵劇唱的部分相似。而西方的話劇，例如莎士比亞的《羅密歐與茱麗葉》，是以對話為主作演出的表演形式，與粵劇唸的部分相似。舞台劇是以肢體動作和舞蹈作表演，與粵劇做的部分相似，粵劇《風流天子》中的皇帝提醒與他同遊御花園的孟麗君，說小心「蕉皮！蕉皮！」，這是其中一種虛擬手法(18)。

音樂劇則是對歌曲、對白、肢體動作、表演等等的元素一樣重視，較著名的例子有《悲慘世界》和《歌聲魅影》。音樂劇猶如西方的粵劇。西方戲劇重視道具的運用，好像是歌聲魅影中把真的樓梯展現出來，可是粵劇只會以演員提腳提裙，一步一步把走樓梯的動作展示出來。傳統粵劇只以一桌兩椅用作輔助，道具亦只是象徵性表現出一件物件，就好像以馬鞭代表馬，揮一揮就代表走了十萬八千里，船槳代表船，撐一下船槳便代表游走了大段路程，粵劇着重演員形體上的表演。以《平貴別窩》為例，演員以一碗和虛擬的身段表現出盛酒的動作。現時的粵劇亦開始模仿西方戲劇，為一整套劇專門製造道具，近來的《蘇東坡夢會朝雲》曾製造一隻能動的船作為道具，觀音三渡紅孩兒亦用了一個能動的蓮花座，粵劇漸漸融合了西方的元素，道具開始齊全，觀眾能更易明白演員的一舉一動。

隨著時間的流逝，粵劇演員的表演方法亦不斷改進。以往演員多以誇張的表情和規範的排場(程式表演)(19)

去表現角色的內心感受，近年粵劇演員開始吸取外國話劇著重於微表情和身體語言的表演方式，保留傳統粵劇的程式表演的同時，加強內心戲的演繹，追求更細膩的表演。

(8)



\*版權所有

### 2.3 題材

早在三十年代，粵劇題材已經參考外國的劇本。早年香港有不少改編自西方歌劇和電影的粵劇上演，如意大利普契尼的歌劇《蝴蝶夫人》。

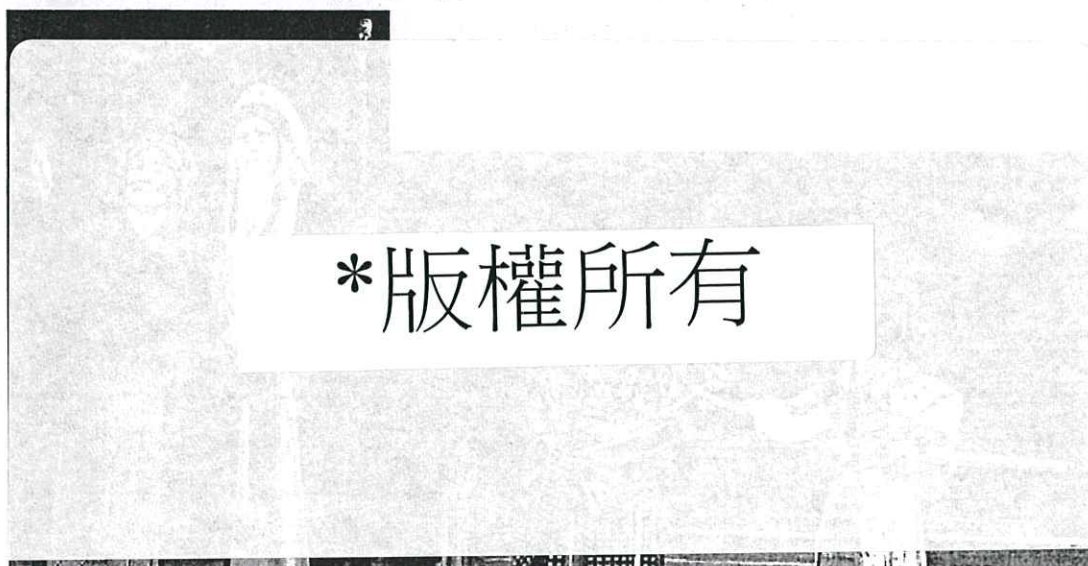
粵劇名伶文千歲信奉基督教，積極透過粵劇去傳福音。他於 2010 年，以挪亞建造方舟去預防洪水的經過作為藍本，編寫出福音粵劇《挪亞方舟》(Noah' s Ark)。

(20)

粵劇名伶羅家英亦將莎士比亞名劇《馬克白》改編成《英雄叛國》，希望創造出一個有特色的粵劇。

除了西方宗教的元素，莎士比亞的名劇亦曾被改編成粵劇。著名粵劇演員尤聲普將《李爾王》改編成《李廣王》，新秀演員黎耀威把《哈姆雷特》改編成《王子復仇記》，故事分別發生於中國戰國時代和西方不列顛國，同樣描述了激烈的權力鬥爭。(21)

現時亦有以不同宗教為主題的劇目，例如地藏王菩薩，萬劫觀世音等五佛朝宗，像西方一樣以自己的宗教為題材。



《挪亞方舟》(9)

《王子復仇記》(10)

## 2.4 音樂

早於二十世紀中段，香港名伶薛覺先已把西方樂器如小提琴、大提琴和薩克管等加入粵劇樂隊中。(22)

1976年後，粵劇得以重生，伴奏吸收了西洋樂器的特色，特別是爵士樂器，電結他及薩克斯開始應用於粵劇音樂之中。(23)

粵劇和西方音樂已經有互相融合的地方。早期粵劇所使用的樂器只有二弦、提琴、月琴、三弦和鼓竹鑼鈸，聲調比較簡單。進入成熟期後，粵劇所使用的樂器多達四十幾種，大致可分為四大類：吹管樂器、彈撥樂器、拉弦樂器及敲擊樂器。其中彈撥樂器包括古箏、琵琶和蝴蝶琴；鑼鼓則包括：卜魚、沙的、雙皮鼓 / 梆鼓、鈸、京鑼、勾鑼、戰鼓、大木魚、小木魚、大鑼及鈸、大堂鼓。粵劇改革後，更接納了薩克斯管、小提琴等多種西洋樂器，使音樂效果更臻完善。(24)

近年，不少音樂家致力將西方音樂的元素加入香港粵劇，高世章就是其中一個例子：

他是一位為粵劇、音樂劇及電影創作音樂的作曲家，在音樂劇和粵劇兩個截然不同的範疇裏都能做得有聲有色。2006年，他為雛鳳鳴劇團演出的粵劇《帝女花》譜寫新序曲和過場音樂；2012年的時候他為陳寶珠及國家一級演員蔣文端演出的粵劇《紅樓夢》譜寫新序曲音樂；2014年，他為任白慈善基金會主辦之粵劇《再世紅梅記》譜寫過場音樂。(25) 以往粵劇演出之間沒有過場音樂，高世章借鑒外國音樂劇，為粵劇注入新元素。粵劇界有勇於改革的音樂家一直作出新嘗試，相信日後將會出現更多的中西音樂交流，西方音樂劇和粵劇的音樂碰撞必定能大放異彩。

## 2.5 表演場地

中國古代的舞台最早是用在歌舞儀式上，人們站在一塊以土推成的高台上表演。這逐漸發展成戲棚、戲台、戲亭、勾欄等演出場所。

起初，粵劇演員是在紅船上演出的。顧名思義，紅船即是髹上紅色的船隻。除了演員、樂師與總務人員外，開船的船工、照料起居飲食的伙夫、剃頭師父及伶公的徒弟等都居住在船上，一年一度，到各地河鄉演戲。此類戲班稱為紅船戲班。

(26)

60年代，粵劇步入低谷。為求新出路，粵劇演員開始在以竹搭建的戲棚演出。竹棚在空地搭成，現今戲棚主要演出神功戲，例如天后寶誕的神功戲，就是村民為祭祀天后舉辦的演出。(27)

西方戲劇的演出從希臘的露天劇場、古羅馬的圓形劇場，發展到近代的「鏡框式舞台」，黑盒等。現在，粵劇就亦漸漸轉移到劇場舞台，例如較有名的粵劇殿堂新光戲院、文化中心、各個劇場等，這些亦是西方的表演場地。



\*版權所有

(11) 新光戲院

## 2.6 燈光

一場出色的粵劇中，無論是演員的化妝，戲服，配飾，甚至舞台的佈置和道具都必需是十分鮮明搶眼，才能吸引觀眾目光。所以，粵劇中的燈光必需經常保持光亮，以照亮整個舞台，令一幕幕劇情能清楚地展現在觀眾眼前。但是長期處於光亮的環境中會令觀眾的眼睛慢慢感到疲倦，無意繼續觀看。

相比起粵劇，西方話劇的燈光主要是為了突出主題而塑造氣氛和風格。為了令整套話劇更完美，燈光會另請專人設計，並安排演出時操作燈光的排序，以配合劇情。話劇演員的化裝一般不像戲曲演員般色彩斑斕，服飾和佈景也須配合劇情，所以話劇舞台的燈光不會如粵劇舞台的一樣，經常保持光亮。可是，現今的粵劇也會融入話劇的燈光技巧，例如淡入淡出，同時照着焦點和暗淡背景等，令舞台燈光技巧更專業。粵劇著名劇目《夢斷香銷四十年》的其中一場講述兩對新人同時成婚，燈光會輪流照射有唱段的演員，並使用不同的技巧，令觀眾能一目了然。

三十年代，馬師曾把美國的燈光技巧帶回來，粵劇開始使用宇宙燈和多色燈光。近來，又例如由李居明編寫的新編粵劇《聊齋驚夢》，在燈光方面，運用鐳射光，與西方舞台劇所用的燈光效果相差無幾；(28)

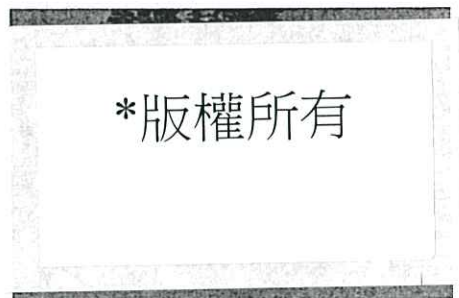
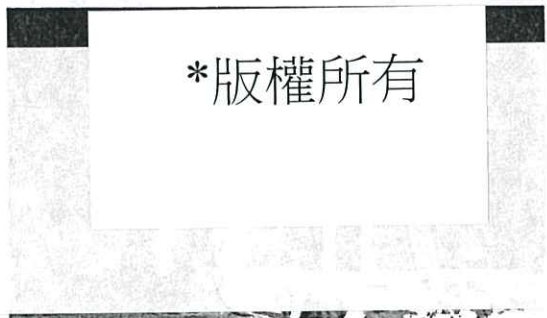
宮廷粵劇折子戲「貴族的美麗與哀愁」，是二零一一年由水月戲臺主辦的折子戲選段演出，當中的《帝女花·上表、香天》，運用了投射燈，以燈光顏色表現角色的心情，同樣參考了西方舞台劇運用燈光的技巧。

## 2.7 佈景

早期的粵劇舞台，沒有佈景，人們只會在廟台或戲棚前掛一幅布幕，幕的左右掛兩幅門簾，作為出入舞台的門口，稱為「虎道門」，這便是早期粵劇的佈景設置。(29)

一桌兩椅亦是早期粵劇的特色。到後來二十世紀粵劇受話劇影響，在大帆布上畫上不同的背景，以表現地方（園林，宮殿，寺廟）和時間，即軟景，以木製造硬性道具（石頭，樹，亭），即硬景，例如《寶蓮燈》的山和火爐。(30) 現在更引入更高科技的噴雪機和肥皂機來製造特效，例如《雷鳴金鼓戰笳聲》會使用雪機，《柳毅

《傳書之洞庭十送》會使用肥皂機，借助西方舞台技術來增強舞台效果。舞台旋轉亦是由西方傳進來的技術，2014年，陳寶珠和梅雪詩的《再世紅梅記》中便運用了這種技術，令劇情變得緊湊，更節省了換景的時間，劇中更注重視覺藝術，製造了真實的道具，把畫船、竹籬、桐棺等一一向觀眾呈現。新編粵劇《郵亭詩話》中，佈景亦掛起多把紙傘，以營造特別的視覺效果。粵劇亦漸漸趕上戲劇的佈景技巧。



(12)

## 2.8 新編粵劇

英語粵劇是一種特別的粵劇表演方式，演員以英語說出唸白和表演唱段，但化妝、服飾、樂器等全部沿襲傳統粵劇，例子有《佳偶兵戎》《清宮遺恨》、《白蛇傳》之遊湖、《醉打金枝》、《雅雀如何作鳳凰》。

其中以華仁戲劇社籌辦的粵劇演出最為人熟知。華仁書院是一九二四年在香港創辦的男子中學，1947年英籍神父譚壽天和黃展華合作編寫《一女配三夫》標誌著英語粵劇的正式誕生。(31)

近年亦有粵劇團體為英語粵劇作出貢獻。2011年初，「查篤撐兒童粵劇協會」在上環文娛中心劇院上演英語粵劇《醉打金枝》，(32)既富教學意義，也帶動外國觀眾認識粵劇，一舉兩得。

## 3. 中西文化薈萃對粵劇的推進和普及化

華仁戲劇社創作的英語粵劇大受外國觀眾的歡迎，例如1969年在香港大會堂演出的《金雀緣》引起了較大迴響。

為了吸引年青觀眾，年輕演員開始推出新式粵劇，並融合西方話劇元素和舞蹈等，就例如《重拾太平山下》，演員穿起六十年代的服裝，以話劇形式唱粵曲，力求創新。近來亦有加入大量歌舞和戲劇模式的嶄新粵劇，就如《三姑六婆賀新春》和《飯冰冰舞會佩夫人》，希望能令年青人明白粵劇並不守舊。

英語粵劇提高外國人對粵劇的興趣，近年香港粵劇採用嶄新舞台效果則吸引更多年輕觀眾，成功進一步推廣和普及粵劇。由此可見，中西文化薈萃為粵劇帶來新希望。

#### 4. 總結

通過這次專題研習，我們對香港粵劇有了更深入的了解，亦發現粵劇在時代變遷的同時，與西方元素漸漸產生了密不可分的關係。融合了西方戲劇元素的粵劇，開始演變成較有現代感的表演藝術：創新的舞台效果、樂器及表演形式等等，同時也保存了古典的傳統粵劇特色。

粵劇，在新一代年青人的眼中，可能是沉悶老套的代名詞，但對於上一輩的香港人來說，粵劇見證陪伴著他們的成長。當時，粵劇是香港普羅大眾喜歡的消閒活動，一家人樂其融融，坐在戲棚下欣賞大老倌的精彩演出。在進行資料搜集的期間，我們更加發現了粵劇的獨特魅力。粵劇是香港本土的傳統藝術，作為香港的一分子，我們應該盡力保留其特色，同時不斷作出革新，加入不同元素。希望西方元素會與粵劇繼續磨合，通過中西文化的交流，帶領香港粵劇更上一層樓。

#### 5. 註解

- (1): 香港粵劇敘論 P. 47-49
- (2): 粵劇大辭典——《粵劇大辭典》編纂委員會 P. 49
- (3): 粵劇文化與通識 P. 121
- (4): 烽火梨園 P. 10, 12
- (5): 香港粵劇敘論 P. 308-309, 385
- (6): 香港粵劇敘論 P. 373



- (7): <http://hk.chiculture.net/30011/c29.html>
- (8): 香港粵劇敘論 P. 388-389
- (9): <http://baike.baidu.com/view/375796.htm> 香港粵劇敘論 P. 377
- (11): [http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/arts-edu/references/mus/14.%20Introduction%20to%20Cantonese%20Opera%20\(Chinese%20version\).pdf](http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/arts-edu/references/mus/14.%20Introduction%20to%20Cantonese%20Opera%20(Chinese%20version).pdf)
- (12): [http://www.heritagemuseum.gov.hk/documents/2199315/2199705/The\\_Majestic\\_Stage-C.pdf](http://www.heritagemuseum.gov.hk/documents/2199315/2199705/The_Majestic_Stage-C.pdf)
- (13): <http://baike.baidu.com/view/7814633.htm?fromtitle=%E4%BB%99%E5%87%A4%E9%B8%A3&fromid=6246861&type=syn,https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%94%90%E6%BB%8C%E7%94%9F> 香港粵劇敘論 P. 400
- (14): [http://www.sinfung.net/charaters/others\\_charaters/chofung/charaters\\_info.htm](http://www.sinfung.net/charaters/others_charaters/chofung/charaters_info.htm)
- (15): 粵劇大辭典----- P. 486
- (16): 「《璇宮艷史》對廣東戲曲文化產生過深遠的影響，在時間上從二十年代末伸延到七十年代，地域空間則包括上海、廣州、香港、東南亞和北美地區，媒體方面則牽涉電影、舞台劇、廣播和唱片。」
- 粵劇二三事 - 信報(02-08-2014)
- (17): 粵劇大辭典 P. 307
- (18): <http://www.magaristo.com/2013/01/1534/>
- (19): 粵劇大辭典——《粵劇大辭典》編纂委員會 P. 373
- (20): [http://mews.ws/?page\\_id=348](http://mews.ws/?page_id=348)
- (21): [http://www.icm.gov.mo/fam/20/fam\\_prgDC.asp?id=361](http://www.icm.gov.mo/fam/20/fam_prgDC.asp?id=361)
- (22): 粵劇大辭典——《粵劇大辭典》編纂委員會 P. 286-287
- (23): 粵劇史——中國戲劇出版社 P. 119
- (24): 香港音樂史論：粵語流行典·嚴肅音樂·粵劇 P. 303
- (25): <https://zh.m.wikipedia.org/zh-hk/%E9%AB%98%E4%B8%96%E7%AB%A0>
- (26): 主持這種戲班的組織與制度者，則為八和會館。八和會館實際上是公會性質的行會，既有主持行會規矩的職責，早期又有買戲賣戲的商業功能，八和會館是組織與制度的釐定者和捍衛者，如有糾紛，則例由會館的行長加以裁決。 - 香港粵劇敘論 P. 120
- (27): 一台風景 P. 172-173
- (28): <http://paper.wenweipo.com/2011/12/06/EN1112060038.htm>
- (29): <http://rthk.hk/chineseopera/cantonese/cod/cod1.htm>
- (30): 八和粵劇藝人口述史叢書（一） P. 21-22
- (31): 粵劇大辭典——《粵劇大辭典》編纂委員會 P. 1309
- (32): 文匯報- 英語粵劇《醉打金枝》富教育意義 學界兒童粵劇大匯演  
<http://paper.wenweipo.com/2010/12/21/XQ1012210001.htm>

- (1): <http://wanfaiyin.com.hk/>
- (2): [www.mato.com.hk](http://www.mato.com.hk)
- (3): [www.mask9.com](http://www.mask9.com)
- (4): <https://www.facebook.com/ali.l.hung?fref=ts>
- (5): <https://www.facebook.com/leechauyuen/?fref=ts>
- (6): <https://www.facebook.com/ali.l.hung?fref=ts>
- (7): <https://www.facebook.com/leechauyuen/?fref=ts>
- (8): <http://wanfaiyin.com.hk/>
- (9): [tieba.baidu.com](http://tieba.baidu.com)
- (10): [paper.wenweipo.com](http://paper.wenweipo.com)
- (11): [zh.wikipedia.org](http://zh.wikipedia.org)
- (12): <https://www.facebook.com/ali.l.hung?fref=ts>

## 6. 參考資料

### 6.1 參考書本

- a. 香港音樂史論：粵語流行典・嚴肅音樂・粵劇 2013 年
- b. 粵劇文化與通識 ----- 溫綺雲 2013 年
- c. 璇宮艷史 ----- 容世誠 2002 年
- d. 一台風景 ----- 張敏慧 2011 年
- e. 香港的中國音樂 ----- 余少華 1999 年
- f. 粵劇六十年 ----- 余慕雲 2007 年
- g. 香港粵劇敘論 ----- 黎鍵 2010 年
- h. 粵劇大辭典 ----- 《粵劇大辭典》編纂委員會 2008 年
- i. 粵劇史 ----- 中國戲劇出版社 1988 年
- j. 八和粵劇藝人口述史叢書（一） ----- 香港中文大學粵劇研究計劃、香港八和
- k. 會館第三十四屆理事會著 2010 年
- l. 錦繡梨園 ----- 岳清 2005 年
- m. 戲曲之旅：粵劇曲藝月刊 ----- 馬龍

## 6.2 人物專訪

- 香港大學亞洲研究中心名譽副教授 冼玉儀教授
- 粵劇演員 冼秋白小姐
- 粵劇演員 御玲瓏小姐

## 6.3 參考影片

- 合晒合尺-緣來紅船(1)

<https://youtube.com/watch?list=PLRi8znKk0OFCcJ2ZKfZExAlli2GnTw82X&v=hc pKGj6izLA>

- aTV 《高志森微博》~南鳳~

[https://youtube.com/watch?v=IDFtt8I5\\_sE](https://youtube.com/watch?v=IDFtt8I5_sE)

- 梨園薈萃

<http://programme.rthk.hk/rthk/tv/programme.php?name=tv/revisitchineseopera>